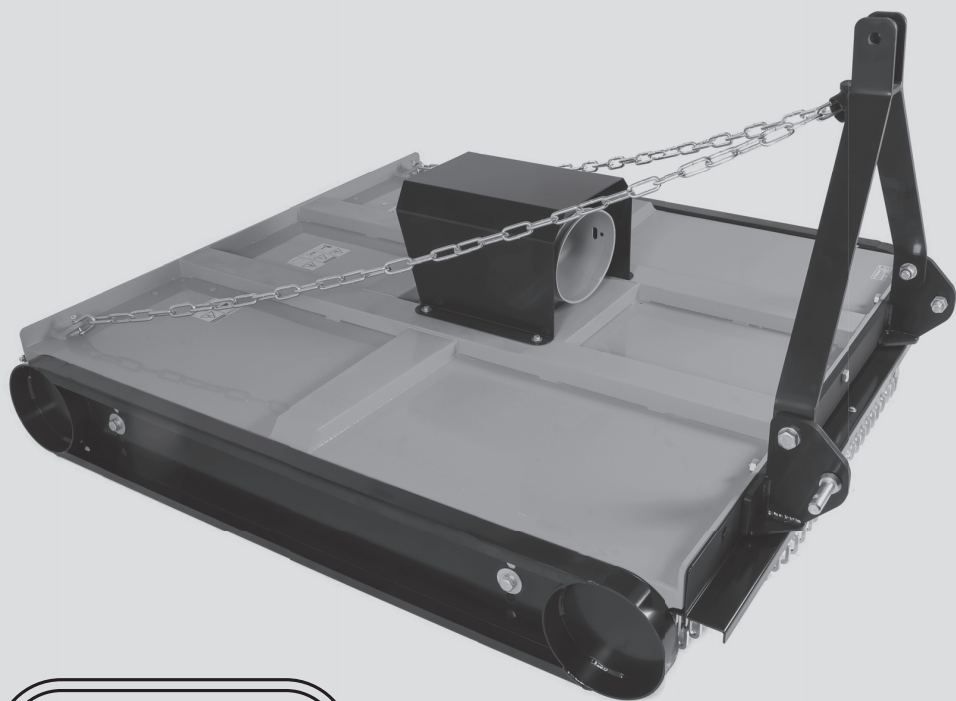


# Mulčovač

# Bedienungsanleitung

## AZM 90/110/135/150

Návod k používání (CZ)  
Bedienungsanleitung (DE)



**VARES Mnichovice a.s.**  
Pražská 539, 251 64 Mnichovice,  
CZECH REPUBLIC  
www.vares.cz • info@vares.cz  
Tel.: +420 323 631 333  
+420 323 631 334  
Fax: +420 323 640 466

*Původní návod k používání  
únor 2024*

Obsluha stroje je povinná si podrobně prostudovat tento návod k používání

## Obsah

1. Použité bezpečnostní piktogramy na stroji . . . . .	4
2. Kontrola zařízení před spuštěním . . . . .	4
3. Zakázané činnosti se zařízením . . . . .	4
4. Bezpečnostní pokyny. . . . .	5
5. Určení výrobku . . . . .	5
6. Technické údaje . . . . .	6
7. Popis stroje . . . . .	6
8. Návod k montáži . . . . .	7
9. Údržba a seřizování . . . . .	8
10. Likvidace výrobku a jeho částí . . . . .	8
11. Pokyny pro objednávání náhradních dílů . . . . .	8
12. Záruční podmínky. . . . .	8
Příloha č. 1 – Záruční list . . . . .	9
Příloha č. 2 – Části stroje – seznam [AZM 90-110] . . . . .	10
Příloha č. 3 – Části stroje – seznam [AZM 130-150]. . . . .	11

## Úvod

Vážený zákazníku!

Děkujeme Vám, že jste se rozhodl zakoupit výrobek společnosti VARES Mnichovice a. s.

Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s mulčovačem. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s naším výrobkem stoprocentně spokojeni. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

Karel Vodenka, předseda akciové společnosti

Předkládaný návod k obsluze obsahuje technická data stroje, údaje a pokyny pro jeho ustavení a transport, informace týkající se obsluhy a uvedení stroje do chodu.

Návod by však nesplnil své poslání, kdyby s jeho obsahem nebyli seznámeni vedoucí oddělení a především ti, kteří budou stroj obsluhovat a udržovat.

Chceme Vás ubezpečit, že stroji byla z naší strany věnována maximální pozornost a věříme, že při dodržení všech zásad uvedených v tomto návodu k obsluze budete s dodaným strojem spokojeni.

Povinností uživatele a obsluhy je řádně se seznámit před zahájením práce s návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, údržbě a je nutné ho považovat za součást zařízení; (co se týče obsluhy stroje nebo zařízení, provádí uživatel zaškolení, včetně pravidelného proškolení obsluhy). Bezporuchová, bezpečná práce se strojem a jeho životnost do značné míry závisí na jeho správné a pečlivé údržbě. Provozní zaměstnanci by měli kompletně rozumět stroji a být seznámeni s informacemi obsaženými ve všech sekcích tohoto návodu. Důležitá jsou především bezpečnostní opatření u každé kapitoly a dále zde uvádíme všeobecná bezpečnostní opatření doporučená při provozu tohoto stroje.

Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se na výrobce stroje. Doporučujeme Vám vyhotovit si, po doplnění údajů o koupi stroje, kopii „Návodu k používání“ a originál si pečlivě uschovat pro případ ztráty nebo poškození.

Při práci se řiďte bezpečnostními pokyny, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění sebe, osob v okolí nebo zničení hmotného majetku či poškození životního prostředí.

## Značení použité v tomto návodu k používání a na stroji

### 1. Použití bezpečnostní pictogramy na stroji



#### Upozornění

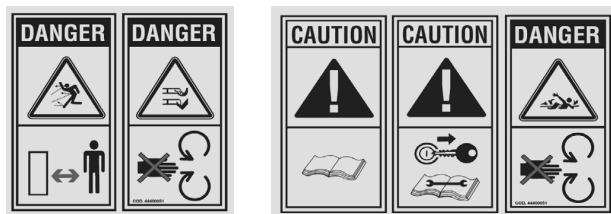
Uživatel je povinen udržovat pictogramy v čitelném stavu a v případě jejich poškození zajistit jejich výměnu.

Použití pictogramy a jejich význam.

Zbytková rizika jsou řešena bezpečnostními pictogramy umístěnými na stroji a upozorněním v návodu k používání.

Návod k používání upozorňuje na používání příslušných OOP.

- Obsluha je povinná před zahájením činnosti se strojem prostudovat návod k používání a řídit se jeho pokyny
- Před rozjezdem a při činnosti stroje se ujistěte, že se v blízkosti stroje nenacházejí žádné osoby – možnost nárazu, zachycení.



Při práci se řiďte bezpečnostními pokyny, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby nebo osob v okolí.

Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:



Když uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení.

#### Varování!

Montáž, připojení, uvedení do provozu a rovněž i údržby a opravy může provádět jen kvalifikovaný, proškolený personál při dodržování:

- Ustanovení tohoto návodu k používání
- Aktuálně platných předpisů týkajících se bezpečnosti práce a úrazové prevence.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.



### 2. Kontrola zařízení před spuštěním

- obsluha je povinná před zahájením práce zkontrolovat zařízení, zda nevykazuje známky poškození či jiné vlastnosti, které by mohly vést k ohrožení zdraví nebo majetku
- v případě zjištění takového nedostatku, nesmí obsluha stroj spustit či jinak na něm pokračovat v činnosti



### 3. Zakázané činnosti se zařízením

- je zakázáno provozovat zařízení s jakoukoliv poruchou v konstrukci či mechanismu stroje a bez bezpečnostních prvků stroje
- je zakázáno pracovat na stroji pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou snižovat schopnost reakce a pozornost

- je zakázáno uvádět zařízení do chodu, jsou-li přítomny osoby v nebezpečné vzdálenosti, nebo v nebezpečném prostoru u stroje
- je zakázáno odstraňovat za chodu zařízení odpad z nebezpečných míst
- je zakázáno dotýkat se pohybujících se částí stroje tělem, náradím nebo jinými předměty
- je zakázáno stroj provozovat v rozporu s požadavky na zajištění bezpečnosti práce – viz bezpečnostní pokyny



## 4. Bezpečnostní pokyny

### Varování!

Montáž, připojení, uvedení do provozu a rovněž i opravy může provádět jen proškolený personál při dodržování:

- Ustanovení tohoto návodu k používání
- Aktuálně platných předpisů týkajících se bezpečnosti práce a úrazové prevence.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.
- Dříve než začnete jakkoliv obsluhovat stroj, pečlivě si přečtete tento návod k používání.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k používání.
- Stroj smějí obsluhovat pouze osoby starší 18 let, duševně a tělesně způsobilí.
- Pracovníci provádějící obsluhu a údržbu stroje musí být prokazatelně seznámeni s tímto návodem k používání.
- Seřizování, údržbu a čištění stroje provádějte pouze za klidu.
- Nedotýkejte se pohybujících se částí.
- Bezpečnostní značení na stroji udržujte v čitelném stavu.
- Pokud je na pracovním místě překročen stanovený přípustný limit hluku, daný v příslušném vládním nařízení, musí se obsluha chránit příslušnými ochrannými prostředky – sluchátky nebo ucpávkami.
- Nepracujte nikdy se strojem, když se cítíte unaveni.
- Výměnu poškozených dílů stroje svěřte odborníkovi. Vyměněné díly musí být nahrazeny výhradně originálními díly.
- Dbejte na to, aby šrouby a matice byly pevně dotaženy a aby stroj byl vždy v technickém stavu odpovídajícím bezpečnému provozu.
- Při práci je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření obsažených v „Pravidlech o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci se stroji a zařízeními používaných v zemědělství a lesním hospodářství“.

## 5. Určení výrobku

Mulčovací stroj AZM je určen k údržbě vysokých nebo silně zaplevelených porostů, k čištění a údržbě ostatních zelených ploch bez velkých nerovností a překážek. Díky dvěma nožům zpracují mulčovače také křoviny a travu až do výšky 2 m. Výšku sečení lze nastavit v 5 polohách. Mulčovač AZM je možno připojit na střed traktoru, mírně vpravo či vlevo.

Zavěšuje se za malotraktory s náhonem s pravými otáčkami 540 ot./min. Pro levé otáčky je možné objednat opačné nože (pravé).

Pohon kardanem 540 ot./min.

Připojení na zadní třibodový závěs kategorie 1.

Mulčovací stroje AZM jsou dodávány bez náplně převodovky.

**Před 1. Použitím je třeba soustavu naplnit olejem do převodovek SAE 80W-90.**

**Kardan není součástí dodávky mulčovacího stroje AZM.**

## 6. Technické údaje

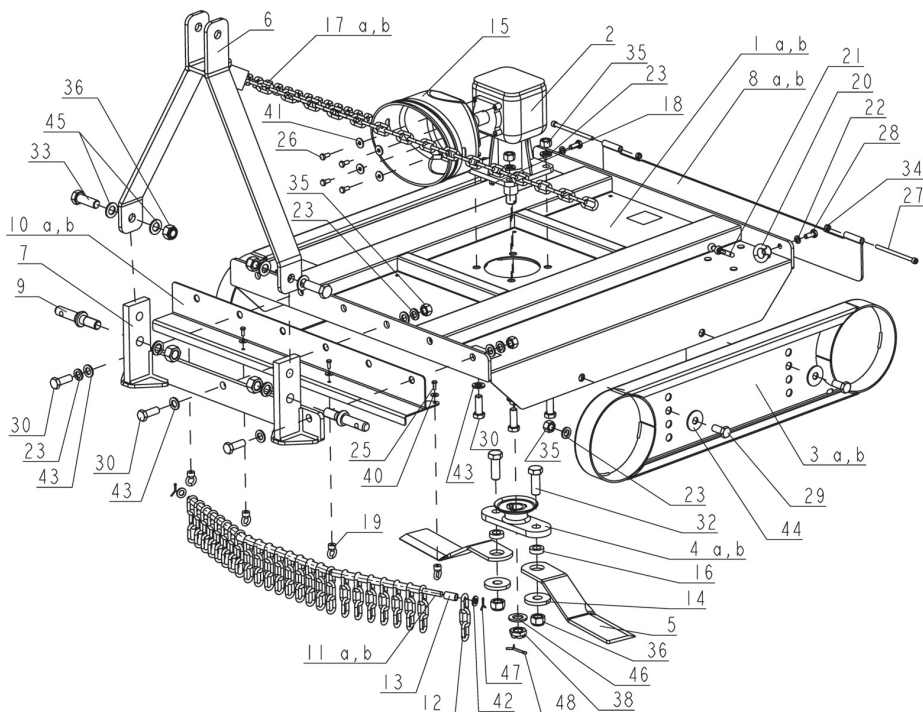
Základní technická data					
Ukazatel	Jednotka	Hodnota			
		AZM90	AZM110	AZM135	AZM150
Výška	mm	440	440	440	440
Šířka	mm	1 150	1 350	1 650	1 800
Délka	mm	1 150	1 350	1 580	1 780
Hmotnost	kg	145	155	220	245
Pracovní šířka	mm	90	110	135	150
Výška sečení	mm	30-150	30-150	30-150	30-150
Počet nožů	ks	2	2	2	2
Otáčky nožů	ot/min.	1 500	1 500	1 000	1 000
Pro traktory		12-18 HP	15-25 HP	22-30 HP	25-50 HP

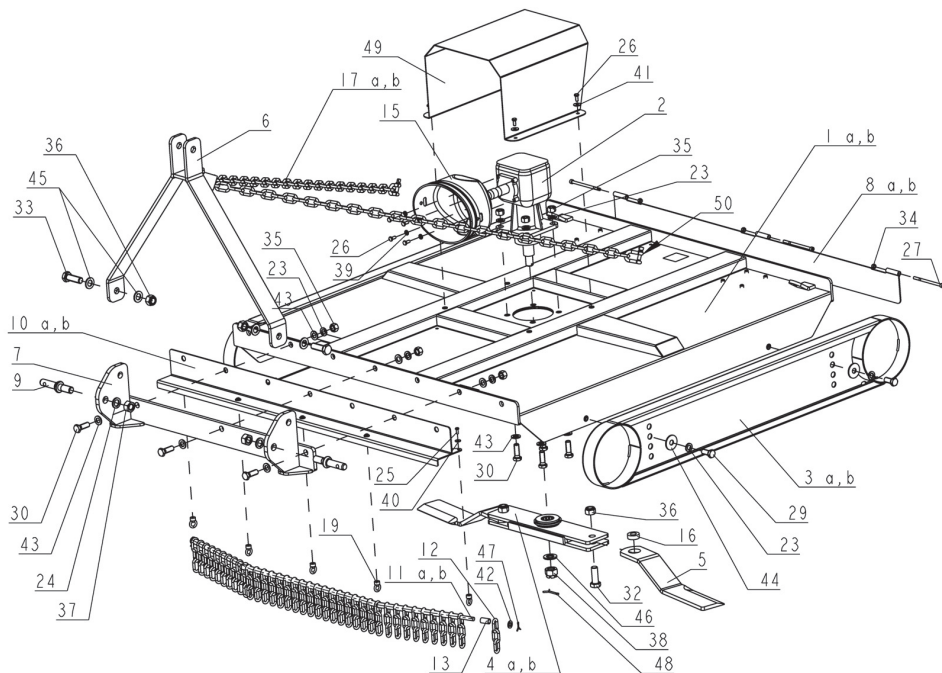
## 7. Popis stroje

Nesený stroj určený k drčení a mulčování rostlinných zbytků a porostů.

Hlavní části: závěs, mulčovací skříň s ochrannými kryty, z přední části je pevný kryt otevřen a vybaven řetízky, žací ústrojí se dvěma noži, pohonné ústrojí.

Pohon je odvozen od vývodového hřídele traktoru, přes kloubový hřídel a převodovku.





Rozkreska MULČOVAČ – AZM 135/ 150

## 8. Návod k montáži

uvedená čísla v bodě 8 se shodují s pozicemi (číslly) v předchozím uvedeném nákresu

Před prvním použitím: odšroubujte zátku na horní straně převodovky, naplňte soustavu převodovým olejem SAE 80W-90 v množství dle typu stroje, viz tabulka a opět zašroubujte.

Stroj	Množství oleje v litrech
AZM 90	0,6
AZM 110	0,6
AZM 135	0,8
AZM 150	0,8

Horní rám (6) umístěte do svislé polohy. Přimontujte plastový kryt kardanu (15) šrouby (26) a podložkami (41). Nosný řetěz (17) provlékněte trubkou v horním rámu (6) a oba konce připevněte k okům (20) pomocí třmenů. Řetězový deflektor (10) musí být vždy upevněn mezi krytem (1) a spodním rámem (7)! Celý rám můžete přesouvat do stran, ale musí být vždy přimontován třemi šrouby. Zvolte výšku sekání přemontováním boků (3).

**Připojení:** připojení náhonu stroje s převodovkou (2) proveďte vhodným kloubovým hřídelem (kardanem) a zajistěte oba konce na hřídele. Vlečná ramena nasadte na čepy (9) a zajistěte. Třetí bod nastavte tak, aby byl v pracovní poloze řetěz mírně povolen.

## 9. Údržba a seřizování

Výměnu otupených, nebo poškozených nožů (5) provedete odmontováním od unašeče (4) povolením šroubů (32). Doporučujeme s noži vyměnit i upínací šrouby (32), matice (36) a vymezovací podložky (16). Po do-tažení musí být nože volně výkyvné ve vodorovném směru.

Před smontováním namažte hřídel převodovky tuhým mazivem pro snadnější demontáž.

Čištění: stroj očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popř. umyjte tlakovou vodou.



## 10. Likvidace výrobku a jeho částí

Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvi-dují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

Kovové části se roztrídí podle druhu kovů a nabídnou k prodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.

Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.

Části z emálních hmot a podobných materiálů nepodléhajících přirozenému rozkladu se roztrídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.

Pokud jsou součástí Vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneuma-tik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovi-ce a.s., provozovna Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

## 11. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při opravách mulčovače používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlíte, pokud při objednávání uvedete:

1) Katalogové číslo dílu

2) Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Vás.

Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje výrobce:

VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Web: [www.vares.cz](http://www.vares.cz) Tel: 323 631 334, 323 631 333 Fax: 323 640 466

E-mail: [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz) a Váš prodejce (prodejce u kterého jste výrobek zakoupili)

## 12. Záruční podmínky

1) U dodaného výrobku odpovídá výrobce za konstrukci, funkci, jakost a úplnost jen za těch podmínek, že s výrobkem je zacházeno podle návodu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé přirozeným opotřebením, vadným skladováním nebo neodbornou obsluhou, popřípadě poškození způsobená odběratelem nebo třetí osobou.

2) Záruka zaniká havárií mulčovače, která nebyla způsobena vadou materiálu ani výroby, nebo zásahem do konstrukce mulčovače bez souhlasu výrobce.

Záruční doba trvá 2 roky ode dne prodeje.



**Příloha č. 1 – Záruční list****Záruční list**

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

**24 měsíců**  
ode dne prodeje

Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku: .....

Výrobní číslo: ..... Datum prodeje: .....

Zákazník: Jméno a příjmení:

(Název firmy, IČO): ..... \*

Adresa zákazníka: ..... \*

Prodejce: (razítko, podpis): .....

\*nepovinné

**Příloha č. 2 – Části stroje – seznam (AZM 90–110)**

<b>Pozice</b>	<b>Název ND</b>
1a	Tělo mulčovače AZM 90
1b	Tělo mulčovače AZM 110
2	Převodovka LF-211J (AZM 90–110)
3a	Splaz AZM 90
3b	Splaz AZM 110
4a	Unašeč převodovky AZM 90 (držák nože)
4b	Unašeč převodovky AZM 110 (držák nože)
5	Nůž mulčovače L nebo P - AZM 90–110
6	Rám 3 bod AZM
7	Spodní rám mulčovače AZM 90–110
8a	Zadní deflektor AZM 90
8b	Zadní deflektor AZM 110
9	Čep boxu
10a	Přední deflektor AZM 90
10b	Přední deflektor AZM 110
11a	Tyč řetězového deflektoru AZM 90
11b	Tyč řetězového deflektoru AZM 110
12	Řetízek 3 články AZM
13	Plastové zajištění řetízků AZM
14	Podložka unašeče (nože) AZM 90-110
15	Plastový kryt převodovky-ovál SHAFT CONES
16	Podložka nože AZM 90,110 (34mm)
17a	Řetěz nosný AZM 90
17b	Řetěz nosný AZM 110
18	Ocelový klín vsazovaný 10x8x40
19	Okno matice M6
20	Okno matice M10
21	Třímen řetězový 10 16 813 10
22	Podložka 10 pérová pozink
23	Podložka 16 pérová pozink
24	Podložka 22 pružná
25	Šroub M6x16 pozink šestihranná hlava
26	Šroub M8x18 -20 pozink šestihranná hlava
27	Šroub M8x130 Válcová hlava IMBUS
28	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
29	Šroub M16x35 pozink šestihranná hlava
30	Šroub M16x45 pozink šestihranná hlava
32	Šroub M20x55 pozink šestihranná hlava
33	Šroub M20x60 pozink šestihranná hlava
34	Matka M 8 pozink samojistná
35	Matka M16 pozink
36	Matka M20 pozink samojistná
37	Matka M22x1,5 pozink
38	Matka M 24 x 2 korunková
40	Podložka 6,4 velká
41	Podložka 8,4 velká
42	Podložka 13 plochá pozink
43	Podložka 17 plochá pozink
44	Podložka 17 velká
45	Podložka 21 pozink
46	Podložka 25 plochá pozink
47	Závlačka 3,2x32
48	Závlačka 5 x 50 (5 x 45)

Výrobce si vyhrazuje právo změny. Tiskové chyby vyhrazeny

**Příloha č. 3 – Části stroje – seznam (AZM 130-150)**

<b>Pozice</b>	<b>Název ND</b>
1a	Tělo mulčovače AZM 135
1b	Tělo mulčovače AZM 150
2	Převodovka LF-205J (AZM 135-150)
3a	Splaz AZM 135
3b	Splaz AZM 150
4a	Unašeč převodovky AZM 135 (držák nože)
4b	Unašeč převodovky AZM 150 (držák nože)
5	Nůž mulčovače L nebo P - AZM 135-150
6	Rám 3 bod AZM
7	Spodní rám mulčovače AZM 135-150
8a	Zadní deflektor AZM 135
8b	Zadní deflektor AZM 150
9	Čep boxu
10a	Přední deflektor AZM 135
10b	Přední deflektor AZM 150
11a	Tyč řetězového deflektoru AZM 135
11b	Tyč řetězového deflektoru AZM 150
12	Řetizek 3 články AZM
13	Plastové zajištění řetízků AZM
14	Podložka unašeče (nože) AZM 135-150
15	Plastový kryt převodovky-ováł SHAFT CONES
16	Podložka nože AZM 135,150 (39mm)
17a	Řetěz nosný AZM 135
17b	Řetěz nosný AZM 150
18	Ocelový klín vsazovaný 10x8x40
19	Oko matice M6
20	Oko matice M10
21	Třmen řetězový 10 16 813 10
22	Podložka 10 pérová pozink
23	Podložka 16 pérová pozink
24	Podložka 22 pružná
25	Šroub M6x16 pozink šestihřanná hlava
26	Šroub M8x18 -20 pozink šestihřanná hlava
27	Šroub M8x130 Válcová hlava IMBUS
28	Šroub M10x25 pozink šestihřanná hlava
29	Šroub M16x35 pozink šestihřanná hlava
30	Šroub M16x45 pozink šestihřanná hlava
32	Šroub M20x55 pozink šestihřanná hlava
33	Šroub M20x60 pozink šestihřanná hlava
34	Matka M 8 pozink samojistná
35	Matka M16 pozink
36	Matka M20 pozink samojistná
37	Matka M22x1,5
38	Matka M 24 x 2 korunková
40	Podložka 6,4 velká
41	Podložka 8,4 velká
42	Podložka 13 plochá pozink
43	Podložka 17 plochá pozink
44	Podložka 17 velká
45	Podložka 21 pozink
46	Podložka 25 pozink
47	Závlačka 3,2x32
48	Závlačka 5 x 50 (5 x 45)
49	Kryt převodovky AZM

Výrobce si vyhrazuje právo změny. Tiskové chyby vyhrazeny

## Inhaltsverzeichnis

1. AN DER MASCHINE VERWENDETE SICHERHEITSPIKTOGRAMME . . . . .	14
2. Kontrolle der Anlage vor dem Starten . . . . .	14
3. Untersagte Tätigkeiten mit der Anlage. . . . .	15
4. Sicherheitshinweise . . . . .	15
5. Produktbestimmung . . . . .	15
6. Technische Daten. . . . .	16
7. Maschinenbeschreibung . . . . .	17
8. MONTAGE-Anleitung . . . . .	18
9. Warten und Einrichten . . . . .	19
10. Entsorgung des Produkts und der Produktteile. . . . .	19
11. HINWEISE ZUM BESTELLEN DER ERSATZTEILE. . . . .	19
12. Garantiebedingungen. . . . .	19
Anhang 1 – Garantieschein . . . . .	20

## Vorwort

Sehr geehrter Kunde!

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines Produkts von VARES Mníchovice a. s. entschieden haben. Wir präsentieren Ihnen diese Broschüre als Hilfe, die Ihnen die Arbeit mit dem Mulcher erleichtern soll. Diese technische Dokumentation soll den korrekten Umgang mit der Maschine und deren volle Nutzung gewährleisten. Wir hoffen, dass Sie mit unserem Produkt vollkommen zufrieden sein werden. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns bei Wünschen oder Fragen kontaktieren.

Karel Vodenka, Vorsitzender der Aktiengesellschaft

Die vorgelegte Bedienungsanleitung enthält technische Daten der Maschine, Angaben und Anweisungen für die Aufstellung und den Transport der Maschine, Informationen zur Bedienung und Inbetriebnahme der Maschine.

Die Anleitung würde jedoch nicht ihre Botschaft erfüllen, wenn die Abteilungsleiter und vor allem die Maschinenbediener mit dem Inhalt der Anleitung nicht vertraut gemacht werden.

Wir möchten Sie versichern, dass der Maschine unsererseits maximale Aufmerksamkeit gewidmet wurde, und hoffen, dass Sie mit der Maschine bei der Einhaltung der in dieser Bedienungsanleitung genannten Grundsätze zufrieden sein werden.

Die Pflicht des Anwenders und der Bediener ist, sich vor der Aufnahme der Arbeiten mit der Gebrauchsanleitung ordentlich vertraut zu machen. Sie enthält wichtige Informationen zum Arbeitsschutz und zur Wartung und sie ist als Bestandteil der Anlage zu verstehen (der Anwender hat eine Einweisung in die Bedienung der Maschine oder der Anlage, einschließlich der regelmäßigen Bedienerschulung durchzuführen). Die störungsfreie, sichere Arbeit mit der Maschine und die Standzeit der Maschine sind im wesentlichen von der richtigen und sorgfältigen Wartung abhängig.

Die Betriebsmitarbeiter sollten die Maschine und in allen Abschnitten dieser Anleitung enthaltenen Informationen komplett verstehen und kennen. Wichtig sind vor allem die Sicherheitsmaßnahmen bei jedem Kapitel und ferner führen wir hier allgemeine Sicherheitsmaßnahmen, die beim Betrieb dieser Maschine empfohlen werden.

Falls Sie einige Informationen in dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an den Maschinenhersteller. Wir empfehlen Ihnen, eine Kopie der "Gebrauchsanleitung" zur Ergänzung der Angaben über den Kauf der Maschine zu erstellen und diese für den Fall deren Verlustes oder Beschädigung aufzubewahren. Bei der Arbeit richten Sie sich bitte nach den Sicherheitshinweisen, um die Gefahr der Verletzung Ihrer eigenen Person oder der Personen in der Umgebung oder die Gefahr der Zerstörung des materiellen Eigentums oder der Umweltbeeinträchtigung zu vermeiden.

## In dieser Gebrauchsanleitung und an der Maschine verwendete Zeichen

### 1. AN DER MASCHINE VERWENDETE SICHERHEITSPIKTOGRAMME



#### Bitte beachten

Der Anwender hat die Piktogramme im lesbaren Zustand zu halten und bei deren Beschädigung für deren Austausch zu sorgen.

Verwendete Piktogramme und ihre Bedeutung.

Auf Restrisiken wird durch an der Maschine angebrachte Sicherheitspiktogramme und Warnhinweise in der Gebrauchsanleitung hingewiesen.

In der Gebrauchsanleitung wird auf die Verwendung von geeigneter PSA hingewiesen.

- Das Bedienungspersonal ist verpflichtet, die Anweisungen in der Betriebsanleitung lesen und befolgen, bevor er die Maschine in Betrieb nimmt
- Vergewissern Sie sich vor dem Start und während des Betriebs der Maschine, dass sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten – Stoßgefahr, Einklemmgefahr.



Bei der Arbeit richten Sie sich bitte nach den Sicherheitshinweisen, um die Gefahr der Verletzung Ihrer eigenen Person oder der Personen in der Umgebung zu vermeiden.

Diese Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung mit folgendem Sicherheits-Warnsymbol gekennzeichnet:



Wenn Sie in der Anleitung dieses Symbol sehen, lesen Sie bitte sorgfältig folgende Mitteilung.

#### Warnung!

Die Montage, den Anschluss, die Inbetriebnahme sowie die Wartungs- und Reparaturarbeiten können nur von einem qualifizierten, eingewiesenen Personal durchgeführt werden, und zwar unter Einhaltung von:

- Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung
- aktuell gültigen Vorschriften zum Arbeitsschutz und Verletzungsvorbeugung.
- Beschädigte Maschine darf nie in Betrieb genommen werden.



### 2. Kontrolle der Anlage vor dem Starten

- der Bediener ist verpflichtet, vor Arbeitsbeginn das Gerät auf Anzeichen von Schäden oder andere Merkmale, die zu einer Gefährdung von Gesundheit oder Eigentum führen könnten, zu überprüfen und sich vergewissern
- wird ein solcher Mangel festgestellt, so darf der Bediener die Maschine nicht in Betrieb setzen oder seine Tätigkeit daran anderweitig fortsetzen



### 3. Untersagte Tätigkeiten mit der Anlage

- es ist verboten, die Anlage mit einem Schaden an der Konstruktion oder am Mechanismus der Maschine, und ohne Sicherheitselemente der Maschine zu betreiben
- es ist verboten, an der Maschine unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die die Reaktion und Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, zu arbeiten
- es ist verboten, die Maschine in Betrieb zu nehmen, wenn sich Personen in einem gefährlichen Abstand oder in einem gefährlichen Bereich in der Nähe der Maschine aufhalten
- es ist verboten, während des Betriebs Abfälle aus Gefahrenstellen zu entfernen
- es ist verboten, bewegliche Maschinenteile mit dem Körper, Werkzeug oder anderen Gegenständen zu berühren
- es ist verboten, die Maschine im Widerspruch zu den Anforderungen an die Sicherstellung der Arbeitssicherheit zu betreiben – siehe Sicherheitshinweise



### 4. Sicherheitshinweise

#### Warnung!

Die Montage, den Anschluss, die Inbetriebnahme sowie die Reparaturarbeiten können nur von einem eingewiesenen Personal durchgeführt werden, und zwar unter Einhaltung von:

- Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung
- aktuell gültigen Vorschriften zum Arbeitsschutz und Verletzungsvorbeugung.
- Beschädigte Maschine darf nie in Betrieb genommen werden.
- Bevor Sie mit der Bedienung der Maschine anfangen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.
- Die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind unbedingt einzuhalten.
- Die Maschine darf nur von Personen über 18 Jahren bedient werden, die geistig und körperlich fit sind
- Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss nachweislich mit dieser Betriebsanleitung vertraut sein.
- Die Maschine nur im Ruhezustand einstellen, warten und reinigen.
- Die sich bewegenden Teile nicht berühren.
- Halten Sie die Sicherheitszeichen an der Maschine in einem lesbaren Zustand.
- Wird die festgelegte Lärmgrenze, die in der einschlägigen Regierungsverordnung vorgegeben ist, auf dem Arbeitsplatz überschritten wird, müssen sich die Bediener mit entsprechenden Schutzmitteln – Gehörschutz oder Ohrstöpsel – schützen.
- Arbeiten Sie nie mit der Maschine, wenn Sie sich müde fühlen.
- Beauftragen Sie einen Fachmann mit dem Austausch der beschädigten Maschinenteile. Ersetzte Teile dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Schrauben und Mutter festgezogen sind und dass die Maschine immer in dem technischen Zustand ist, der einem sicheren Betrieb entspricht.
- Bei der Arbeit sind alle enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Maßnahmen in den „Arbeitsschutzbestimmungen bei der Arbeit mit land- und forstwirtschaftlichen Maschinen und Einrichtungen“ zu beachten.

### 5. Produktbestimmung

Die AZM-Mulchmaschine ist für die Pflege von hoher oder stark bewachsener Vegetation, für die Reinigung und Pflege von anderen Grünflächen ohne große Unebenheiten und Hindernisse konzipiert. Dank der zwei Messer können die Mulcher auch Gestrüpp und Gras bis zu einer Höhe von 2 m bearbeiten. Die Mähhöhe kann in 5 Positionen eingestellt werden. Der AZM-Mulcher kann in der Mitte des Traktors, leicht nach rechts oder links versetzt angebracht werden.

Aufgehängt hinter Kleintraktoren mit Antrieb mit Rechtslauf 540 U/min. / Min. Es besteht die Möglichkeit,

Gegenmesser (rechts) für Linkslauf zu bestellen.

Kardantrieb 540 U/min. / Min.

Anschluss an die hintere Dreipunktaufhängung der Kategorie 1.

Die AZM-Mulcher werden ohne Getriebefüllung geliefert.

**Vor Vor der ersten Verwendung muss das System mit SAE 80W-90-Getriebeöl befüllt werden.**

**Der Kardan ist nicht im Lieferumfang des AZM-Mulchers enthalten.**

## 6. Technische Daten

Technische Grunddaten					
Indikator	Einheit	Wert			
		AZM90	AZM110	AZM135	AZM150
Höhe	mm	440	440	440	440
Breite	mm	1 150	1 350	1 650	1 800
Länge	mm	1 150	1 350	1 580	1 780
Gewicht	kg	145	155	220	245
Arbeitsbreite	mm	90	110	135	150
Mähhöhe	mm	30-150	30-150	30-150	30-150
Anzahl der Messer	Stck.	2	2	2	2
Drehzahl Mes- ser	U/Min.	1 500	1 500	1 000	1 000
Für Traktoren		12-18 HP	15-25 HP	22-30 HP	25-50 HP

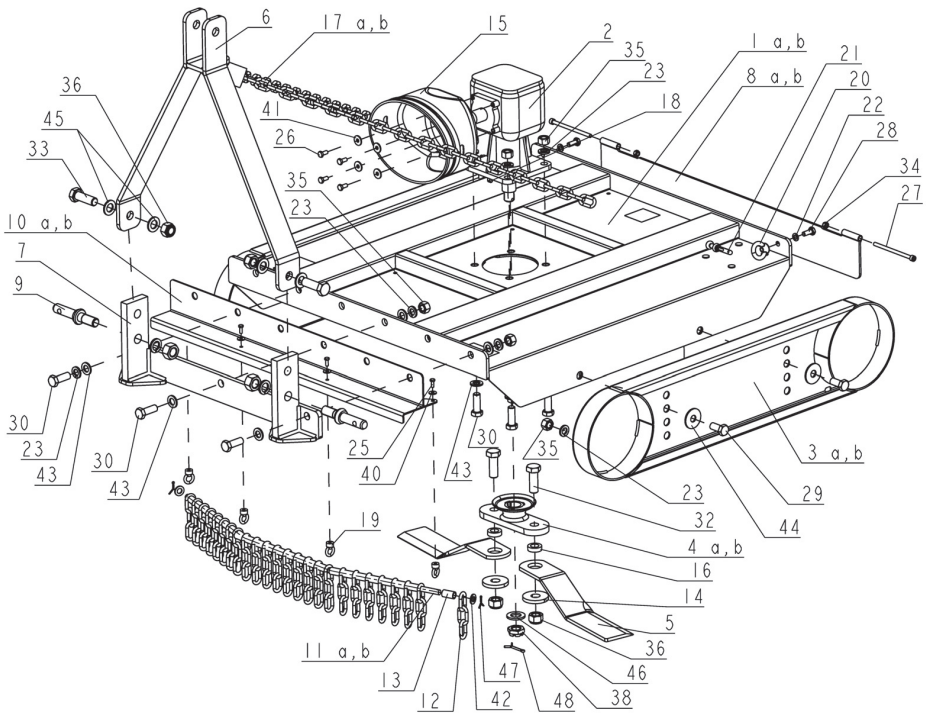


## 7. Maschinenbeschreibung

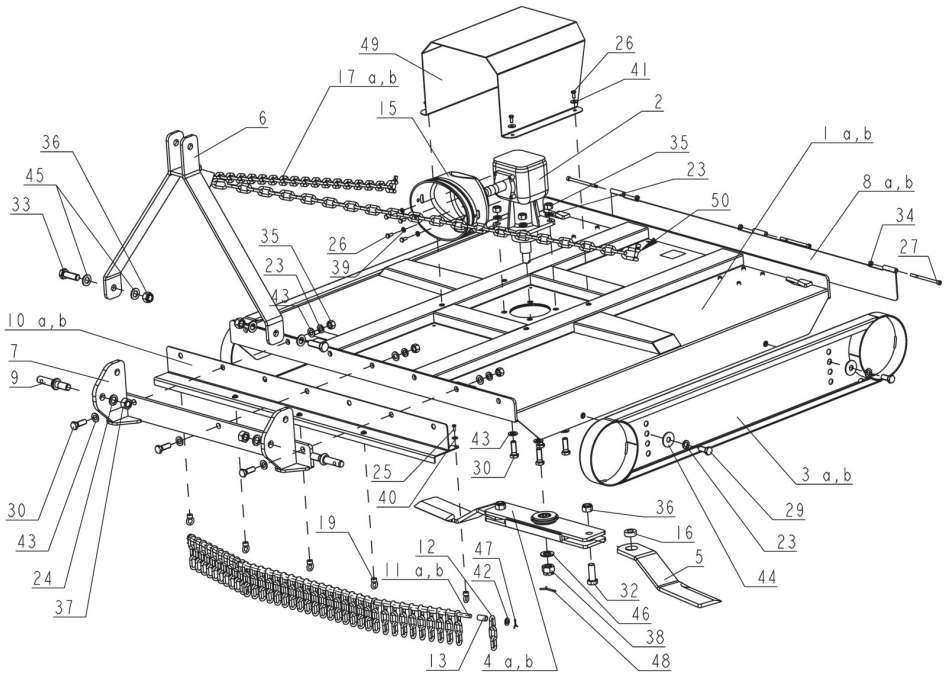
Getragene Maschine zum Zerkleinern und Mulchen von Pflanzenresten und Bewuchs.

Hauptbestandteile: Aufhängung, Mulchkasten mit Schutzabdeckungen, vordere feste Abdeckung offen und mit Ketten ausgestattet, Mähwerk mit zwei Messern, Antriebseinheit.

Der Antrieb erfolgt von der Zapfwelle des Traktors über die Kurbelwelle und das Getriebe.



### Streuwagen MULCHER - AZM 90/ 100



## Streuwagen MULCHER - AZM 135/ 150

### 8. MONTAGE-Anleitung

die Nummern in Punkt 8 entsprechen den Positionen (Nummern) in der nachstehenden Zeichnung

Vor der ersten Benutzung: den Stopfen oben auf dem Getriebe abschrauben, das System mit SAE 80W-90 Getriebeöl in der dem Maschinentyp entsprechenden Menge füllen, siehe Tabelle, und wieder einschrauben.

Maschine	Menge Öl in Litern
AZM 90	0,6
AZM 110	0,6
AZM 135	0,8
AZM 150	0,8

Bringen Sie den oberen Rahmen (6) in eine senkrechte Position. Montieren Sie die Kunststoffabdeckung (15) mit Schrauben (26) und Unterlegscheiben (41). Fädeln Sie die Haltekette (17) durch das Rohr im oberen Rahmen (6) und befestigen Sie beide Enden mit den Schäkeln an den Ösen (20). Der Kettenabweiser (10) muss immer zwischen der Abdeckung (1) und dem unteren Rahmen (7) befestigt sein! Sie können den gesamten Rahmen seitlich verschieben, aber er muss immer mit drei Schrauben befestigt werden. Wählen Sie die Mähhöhe, indem Sie die Seiten (3) neu montieren.

**Anschluss:** Verbinden Sie den Maschinenantrieb mit dem Getriebe (2) mit einer geeigneten Gelenkwelle (Kardan) und befestigen Sie beide Enden an den Wellen. Schlepparme auf die Bolzen [9] stecken und sichern. Stellen Sie den dritten Punkt so ein, dass die Kette in der Arbeitsposition leicht locker ist.

## 9. Warten und Einrichten

Ersetzen Sie stumpfe oder beschädigte Messer (5), indem Sie sie durch Lösen der Schrauben (32) vom Mitnehmer (4) entfernen. Wir empfehlen, die Spannschrauben (32), Muttern (36) und Distanzstücke (16) zusammen mit den Messern auszutauschen. Nach dem Anziehen müssen die Messer horizontal frei schwingen können.

Schmieren Sie die Getriebewelle vor der Montage mit einem Festschmierstoff, um die Demontage zu erleichtern.

Reinigung: Reinigen Sie die Maschine von Schlamm und hartem Schmutz und waschen Sie sie bei Bedarf mit einem Hochdruckreiniger.



## 10. Entsorgung des Produkts und der Produktteile

Am Ende der Lebensdauer der Maschine / des Produkts oder zu einem Zeitpunkt, zu dem ihre/seine Reparatur unwirtschaftlich wäre, werden die einzelnen Teile nach vollständiger Demontage der Maschine / des Produkts gemäß den Anforderungen des Abfallgesetzes Nr. 185/2001 Slg. in der geänderten Fassung wie folgt entsorgt:

Metallteile werden nach der Metallart klassifiziert und einer Organisation zum Verkauf angeboten, die sich mit der Sammlung von Sekundärrohstoffen befasst.

Teile der elektrischen Ausrüstung sind einer Organisation zu übergeben, die für die Sammlung und Entsorgung von Elektroschrott verantwortlich ist.

Teile aus Kunststoffen und ähnlichen Materialien, die keiner natürlichen Zersetzung unterliegen, sind zu sortieren und einer an der Sammlung dieser Materialien beteiligten Organisation zu übergeben.

Wenn Reifen Teil Ihrer Maschine / Ihres Produkts sind, sind diese zur Reifenrücknahmestelle zurückzubringen. Eine Liste der Stellen mit der Möglichkeit, die nächstgelegene Sammelstelle in Ihrer Region zu finden, finden Sie auf der Website des Umweltministeriums: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Eine der Reifenrücknahmestellen ist auch der Hersteller Ihrer Maschine / Ihres Produktes, die Gesellschaft VARES Mnichovice a. s., Betriebsstätte Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

## 11. HINWEISE ZUM BESTELLEN DER ERSATZTEILE

Bei Reparaturen des Mulchers nur Original-Ersatzteile verwenden. Die Bestellung von Ersatzteilen kann beschleunigt werden, wenn bei der Bestellung folgende Angaben gemacht werden:

1) Katalognummer des Teiles

2) Genaue Adresse mit der Angabe des Namens, und wenn möglich Ihrer Telefonnummer.

Der Verkauf von Produkten und Ersatzteilen erfolgt durch den Hersteller:

VARES Mnichovice a. s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Web: [www.vares.cz](http://www.vares.cz) Tel.: 323 631 334, 323 631 333 Fax: 323 640 466

E-Mail: [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz) und Ihr Verkäufer (Verkäufer, bei dem Sie das Produkt gekauft haben)

## 12. Garantiebedingungen

1) Beim gelieferten Produkt haftet der Hersteller für die Konstruktion, Funktion, Qualität und Vollständigkeit nur unter den Bedingungen, wenn mit dem Produkt nach der Anleitung manipuliert wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch den natürlichen Verschleiß, die fehlerhafte Lagerung oder die unsachgemäße Bedienung entstehen, beziehungsweise auf die Beschädigungen, die vom Abnehmer oder von der dritten Person verursacht werden.

2) Die Garantie erlischt durch einen Unfall des Mulchers, der nicht durch einen Material- oder Herstellungsfehler oder durch einen Eingriff in die Konstruktion des Mulchers ohne Zustimmung des Herstellers verursacht wurde.

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Verkaufsdatum.

## Anhang 1 – Garantieschein

### Garatieschein

Der Garantieschein gehört zum verkauften Produkt des entsprechenden Typs und der entsprechenden Seriennummer als Teil seines Zubehörs. Er muss bei jeder Reklamation eingereicht werden. Unter der Voraussetzung, dass die Garantiebedingungen erfüllt sind, gewähren wir dem Verbraucher eine Garantiezeit von

**24 Monaten**  
ab dem Verkaufsdatum

Die Garantie deckt keine Mängel ab, die durch äußere Einflüsse verursacht wurden, wie z. B. Stromausfälle, Schäden durch Naturkatastrophen, unsachgemäße Betriebsbedingungen, Schäden während des Transports und der Handhabung oder wenn das Produkt im Widerspruch zur Bedienungsanleitung verwendet wird. Der Anspruch auf Garantie erlischt auch bei unbefugten Eingriffen in das Gerät, durch den Eigentümer oder eine andere Person (Organisation).

Unter Einhaltung der Garantiebedingungen und gegen Vorlage eines Kaufnachweises und eines korrekt ausgefüllten Garantiescheins beseitigt der Lieferant kostenlos alle Mängel, die durch Herstellungsfehler oder fehlerhaftes Material verursacht wurden, damit das Produkt ordnungsgemäß verwendet werden kann. Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Garantieschein ordnungsgemäß und vollständig auszufüllen. Ein unvollständiger oder unbefugt geänderter Garantieschein ist ungültig. Die Garantiezeit verlängert sich um die Zeit, für die das Produkt unter Garantiereparatur stand. Wir empfehlen Ihnen, die Reparaturdokumente zusammen mit dem Garantieschein und dem Kaufnachweis aufzubewahren.

Wenn sich bei der Reparatur herausstellt, dass die angegebenen Garantiebedingungen nicht für den geltend gemachten Mangel gelten, trägt der Kunde die Kosten für dessen Beseitigung.

Name und Typ des Produktes: .....

Seriennummer: ..... Verkaufsdatum: .....

Kunde: Vorname und Nachname:

(Name des Unternehmens, IdNr.): \*

Adresse des Kunden:\*

Verkäufer: (Stempel, Unterschrift):

\*optional

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

## EC declaration of conformity (Englishment)

<b>Výrobce / Manufacturer:</b>	VARES Mnichovice a.s.
<b>Adresa / Address:</b>	Pražská 539, Mnichovice 251 64, CZECH REPUBLIC
<b>IČ / ID:</b>	00 66 24 37
<b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb)</b>	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, Mnichovice 251 64
<i>Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC):</i>	
<b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>	<b>Mulčovač – AZM 90 / 110 / 135 / 150</b>
<b>Výrobní číslo / Serial number:</b>	
<b>Popis / Description:</b>	Nesený stroj určený k drcení a mulčování rostlinných zbytků a porostů. Stroj se připojuje do zadních TBZ traktorů kategorie I nebo II. Hlavní části: závěs, mulčovací skříň s ochrannými kryty, z přední části je pevný kryt otevřen a vybaven řetízky, žací ústrojí s jedním na koncích volně otočným nožem, pohonný ústrojí.
<b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b>	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / <i>the Machinery Directive 2006/42/EC,</i>
<b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>	ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN 1050 ČSN EN 745+A1, ČSN EN ISO 4254-1, ČSN EN ISO 11201
<b>Použitý postup posouzení shody / To the conformity assessment applied procedure:</b>	Na základě směrnice 2006/42/EC příloha IX; NV č. 176/2008 Sb., příloha č. 9 / <i>Pursuant to the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex IX,</i>
<b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / <i>The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company.</i> Závěrečná zpráva č. 32 165 / <i>The Final Report No. 32 165).</i>

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
*Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.*

Místo a datum vydání /  
*Place and date of issue:* Mnichovice, 20. 2. 2019

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
*Signed by the person entitled to deal in the name of producer:*



VARES  
VARES Mnichovice a.s.  
Pražská 539, 251 64 Mnichovice  
IČ: 00662437 • DIČ: CZ00662437

Jméno / Name: Karel Vodenka

Funkce / Grade: předseda představenstva

Podpis / Signature:





